



## **Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/1996/694  
26 de agosto de 1996  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

---

CARTA DE FECHA 26 DE AGOSTO DE 1996 DIRIGIDA AL PRESIDENTE  
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE  
DE RWANDA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Tengo el honor de transmitirle un comunicado conjunto emitido tras la reunión celebrada entre el Primer Ministro de Rwanda, Sr. Pierre Celestin Rwigema, y el Primer Ministro del Zaire, Sr. Kengo Wa Dondo, que se encontraba en Rwanda en visita oficial los días 21 y 22 de agosto de 1996 (véase el anexo).

El Gobierno de Rwanda acoge con agrado los resultados de esa reunión.

El Gobierno de Rwanda desea reiterar a la comunidad internacional que no escatimará esfuerzos en la búsqueda de iniciativas locales para hacer frente a los problemas de la región de los Grandes Lagos, en el marco de la Declaración de Nairobi, de 7 de enero de 1995, la Declaración de El Cairo de 29 de noviembre de 1995, la Declaración de Túnez, de 18 de marzo de 1996, y la Cumbre de Jefes de Estado de la región, celebrada en Arusha (República Unida de Tanzania) los días 24 y 25 de junio de 1996.

En las declaraciones mencionadas anteriormente, los países de la región se han comprometido por separado y colectivamente a adoptar medidas concretas con miras a encontrar soluciones apropiadas a los problemas de su región.

El Gobierno de Rwanda desea reafirmar su posición relativa a la propuesta de convocar una conferencia internacional sobre la paz, la seguridad y el desarrollo en la región de los Grandes Lagos. Dicha conferencia sólo puede ser útil si los esfuerzos de los países de la región resultan infructuosos. Sólo entonces, y a petición de los propios países de la región, podría resultar útil la idea de convocar una conferencia regional con el auspicio de las Naciones Unidas.

Las decisiones y medidas contenidas en el comunicado conjunto de los Primeros Ministros de Rwanda y el Zaire, de 21 y 22 de agosto de 1996, merecen el apoyo de la comunidad internacional con miras a facilitar la repatriación ordenada y sin tropiezos de todos los refugiados rwandeses que se encuentran en el Zaire.

Tal vez desee usted tomar nota, además, de que los Gobiernos del Zaire y Rwanda concertaron otras medidas de cooperación más estrecha en las esferas de la seguridad en sus fronteras comunes, cuestiones judiciales, la devolución de bienes y en la esfera de la cooperación económica en el marco de la Comunidad Económica de los Países de los Grandes Lagos (CEPGL).

Entre otros acontecimientos recientes que podrían resultar de interés para los miembros del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas se incluye la repatriación voluntaria de miles de refugiados rwandeses de Burundi a Rwanda. Al 26 de agosto de 1996, 96.000 refugiados rwandeses habían regresado a sus respectivas comunidades rurales en Rwanda. Los restantes 4.000 refugiados rwandeses que aún permanecen en Burundi probablemente regresen a Rwanda a fines de este mes.

Por último, le ruego tenga a bien hacer distribuir el contenido de la presente carta y el comunicado conjunto que figura en el anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Gideon KAYINAMURA  
Embajador  
Representante Permanente de Rwanda  
ante las Naciones Unidas

ANEXO

Comunicado conjunto relativo a la visita de trabajo  
efectuada por el Primer Ministro del Zaire a Rwanda  
los días 21 y 22 de agosto de 1996

[Original: francés]

1. Por invitación del Excmo. Sr. Pierre Celestin Rwigema, Primer Ministro de la República Rwandesa, el Excmo. Sr. Kengo Wa Dondo, Primer Ministro de la República del Zaire, efectuó una visita de trabajo a la República Rwandesa los días 21 y 22 de agosto de 1996.
2. La delegación del Zaire estuvo encabezada por el Excmo. Sr. Kengo Wa Dondo, Primer Ministro de la República del Zaire e integrada por los Excmos. Sres. Jean-Marie Kititwa Tumansi, Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores, y por el Gran Almirante Mavua Mudima, Viceprimer Ministro y Ministro de Defensa Nacional, de Seguridad del Territorio y de Antiguos Combatientes.
3. La delegación rwandesa estuvo encabezada por el Excmo. Sr. Pierre Celestin Rwigema, Primer Ministro de la República Rwandesa, e integrada por el Sr. Anastase Gasana, Ministro de Relaciones Exteriores y de Cooperación, el Sr. Patrick Mazimhaka, Ministro de Rehabilitación e Integración Social, el Sr. Pie Mugabo, Ministro de Trabajo y de Asuntos Sociales, y el Coronel André Rwigamba, Director de Gabinete en el Ministerio de Defensa Nacional.
4. En el curso de sus conversaciones, los dos Jefes de Gobierno pasaron revista al estado de las relaciones entre el Zaire y Rwanda. Su atención se centró particularmente en los aspectos siguientes:
  1. La repatriación de los refugiados rwandeses que se encuentran en el Zaire;
  2. La seguridad en las fronteras comunes;
  3. La repatriación de bienes;
  4. Los refugiados zairenses en Rwanda;
  5. La cooperación en la esfera judicial;
  6. La Comunidad Económica de los Países de los Grandes Lagos.

4.1 La repatriación de los refugiados rwandeses:

A ese respecto, los dos Jefes de Gobierno convinieron en:

- a) Proceder a la repatriación masiva, organizada y sin condiciones de todos los refugiados rwandeses. En ese sentido, el Gobierno del Zaire se compromete a proceder al cierre progresivo de los campamentos y velar por la repatriación rápida de los refugiados rwandeses, y el Gobierno de Rwanda se compromete a adoptar todas las disposiciones encaminadas a garantizar el recibimiento y la instalación de dichos refugiados en su territorio;

/...

b) Organizar las visitas transfronterizas de las autoridades de los dos países, principalmente en los campamentos de refugiados y los campamentos de tránsito;

c) Proseguir la operación de separar a los intimidadores de las poblaciones inocentes que huyeron de la guerra o se vieron obligadas al exilio por los milicianos, las antiguas fuerzas armadas rwandesas y los dignatarios del antiguo régimen;

d) Pedir a la comunidad internacional que asista a los refugiados que se repatrian hacia Rwanda con ayuda humanitaria a fin de crear las condiciones favorables para su instalación.

#### 4.2 Sobre la seguridad en las fronteras comunes:

Los dos Jefes de Gobierno convinieron en:

a) No permitir que el territorio de un país sirva de base para la desestabilización del otro;

b) Proseguir el desarme de los elementos armados de las antiguas fuerzas armadas rwandesas y de los milicianos interahamwe, y buscar y destruir los escondites de armas dondequiera que se encuentren;

c) Intercambiar cualquier información útil sobre la seguridad.

#### 4.3 Sobre la repatriación de bienes:

Los dos Jefes de Gobierno decidieron crear una Gran Comisión de Repatriación de Bienes, integrada por las subcomisiones siguientes:

- La Subcomisión de bienes rwandeses que se encuentran en el Zaire;
- La Subcomisión de bienes zairenses saqueados en Rwanda;
- La Subcomisión tripartita Rwanda/Zaire/Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) que presentará, a la mayor brevedad, sus conclusiones sobre las condiciones técnicas del despegue del avión Boeing 737 de Air Zaïre.

#### 4.4 Sobre los refugiados del Zaire en Rwanda:

Los Jefes de Gobierno convinieron en la repatriación de los refugiados de que se trata con el concurso de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR).

#### 4.5 Sobre la cooperación en la esfera judicial:

Los dos Jefes de Gobierno han convenido en cooperar en la esfera judicial, especialmente con el Tribunal Penal Internacional para Rwanda en lo que atañe a las personas que se buscan por genocidio y los presuntos culpables de crímenes contra la humanidad cometidos en Rwanda entre los meses de abril y julio

de 1994, mediante la aplicación de la Convención judicial entre la República de Burundi, la República Rwandesa y la República del Zaire, firmada en Kigali el 21 de junio de 1975.

#### 4.6 Sobre la Comunidad Económica de los Países de los Grandes Lagos

Los dos Jefes de Gobierno se comprometieron a comunicar un nuevo dinamismo, a la mayor brevedad, a los órganos de la Comunidad Económica de los Países de los Grandes Lagos.

5. Además, los dos Jefes de Gobierno se comprometen a poner inmediatamente en funcionamiento las diferentes subcomisiones creadas el 1º de septiembre de 1994 en Goma y el 10 de junio de 1995, en Bujumbura, a raíz de las reuniones ministeriales en que se había intentado, entre otras cosas, examinar de común acuerdo los problemas relativos:

- a) A la repatriación de los refugiados rwandeses;
- b) A la seguridad mutua;
- c) A los bienes llevados al Zaire con miras a su restitución.

6. Habida cuenta de la magnitud de los daños sufridos por el Zaire como consecuencia de la presencia masiva y prolongada de los refugiados rwandeses en el territorio del Zaire, los dos Jefes de Gobierno reiteran su llamamiento a la comunidad internacional a fin de que preste una asistencia cada vez mayor al Zaire.

7. Con ocasión de la visita a Kigali del Primer Ministro de la República del Zaire, Excmo. Sr. Kengo Wa Dondo, los dos Jefes de Gobierno abordaron la situación que prevalece actualmente en la región de los Grandes Lagos, especialmente en Burundi, como consecuencia del golpe de Estado perpetrado en ese país el 25 de julio de 1996. A ese respecto, reafirmaron los compromisos de sus Gobiernos contraídos en Arusha y en Kampala, con miras al restablecimiento del orden institucional y la reconciliación nacional.

8. Al término de su visita, el Excmo. Sr. Kengo Wa Dondo, Primer Ministro de la República del Zaire, y la delegación que lo acompañaba expresaron su gratitud al Gobierno de Rwanda por la acogida cálida y fraternal de que fueron objeto desde su llegada al país de las mil colinas.

9. El Primer Ministro de la República del Zaire aprovechó esta ocasión para invitar al Primer Ministro de la República Rwandesa a visitar en su compañía los campamentos de refugiados rwandeses que se encuentran en el Zaire.

10. El Primer Ministro de la República Rwandesa aceptó de buen grado esta invitación. También expresó su agradecimiento al Primer Ministro de la República del Zaire y su delegación por haber efectuado esa visita a Rwanda con el objeto de fortalecer más las relaciones de amistad y de cooperación que unen tan felizmente a sus dos pueblos.

11. Las conversaciones de los dos Jefes de Gobierno se desarrollaron en un clima de franqueza, comprensión y confianza mutuas.

Dada en Kigali, el 22 de agosto de 1996

Por el Gobierno de la  
República Rwandesa

(Firmado) Pierre Celestin RWIGEMA  
Primer Ministro

Por el Gobierno de la  
República del Zaire

(Firmado) KENGO Wa DONDO  
Primer Ministro

-----